



# A Parent's Guide

## Una guía para los padres

Plan de educación de Maryland **2008**  
desde preescolar hasta el 12º grado

# Índice

Introducción .....	4-5
Fundamento para la vida .....	6-9
Apoyo para los estudiantes .....	10-11
Aprendizaje temprano (Preescolar al 3° grado) ....	12-13
Escuela Primaria/Educación Media (3° al 8° grado) .....	14-15
Escuela Secundaria (9° al 12° grado) .....	16-17
Estudiantes superdotados y talentosos .....	18
Servicios de educación especial e intervención temprana .....	19-22
Estudiantes del idioma inglés .....	23-26
Preparación para la vida después de la escuela secundaria .....	27
Educación vocacional y tecnológica .....	29
Educación superior .....	29
Las bibliotecas como un recurso educativo .....	30
Ayuda con las tareas escolares .....	30
Retroalimentación .....	31

## Maryland State Department of Education

200 West Baltimore Street, Baltimore, Maryland 21201-2595  
TELÉFONO: 410-767-0600 • NÚMERO GRATUITO: 888-246-0016  
FAX: 410-333-2275  
[MarylandPublicSchools.org](http://MarylandPublicSchools.org)

El Departamento de Educación del Estado de Maryland no discrimina en función de raza, color, sexo, edad, nacionalidad, religión, discapacidad u orientación sexual en asuntos que afectan el empleo o al brindar acceso a los programas.

Para consultas relacionadas con la política del departamento, comuníquese con: Equity Assurance and Compliance Branch,  
200 West Baltimore Street, Baltimore, Maryland 21201-2595  
TELÉFONO: 410-767-0433 • TTY/TDD: 410-333-6442  
FAX: 410-767-0431

# Introducción

Los padres desean la mejor educación posible para sus hijos/as. Sin importar dónde vive en Maryland, ni a qué escuela asiste su hijo/a, los estudiantes están recibiendo una educación de calidad. Los 24 sistemas escolares de Maryland han hecho grandes progresos mejorando la educación pública desde el preescolar hasta la escuela secundaria para garantizar que los niños reciban una educación de alta calidad.

Esta guía ofrece información y enlaces en línea, incluyendo:

- Procesos de evaluación e información del estado de Maryland
- Programas disponibles para apoyar el logro académico de los estudiantes
- Maneras en que los padres pueden participar de la educación de sus hijos/as
- Ayuda para niños con discapacidades y necesidades especiales
- Programas para ayudar a planificar el futuro de un niño/a

Para información general acerca del Departamento de Educación del Estado de Maryland (MSDE), diríjase a [MarylandPublicSchools.org](http://MarylandPublicSchools.org).

Para información adicional acerca de la educación pública de Maryland, diríjase a

- [MdK12.org](http://MdK12.org)
- [MdReportCard.org](http://MdReportCard.org)
- [HSAexam.org](http://HSAexam.org)

Para un listado de sitios de internet del sistema escolar local, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems).

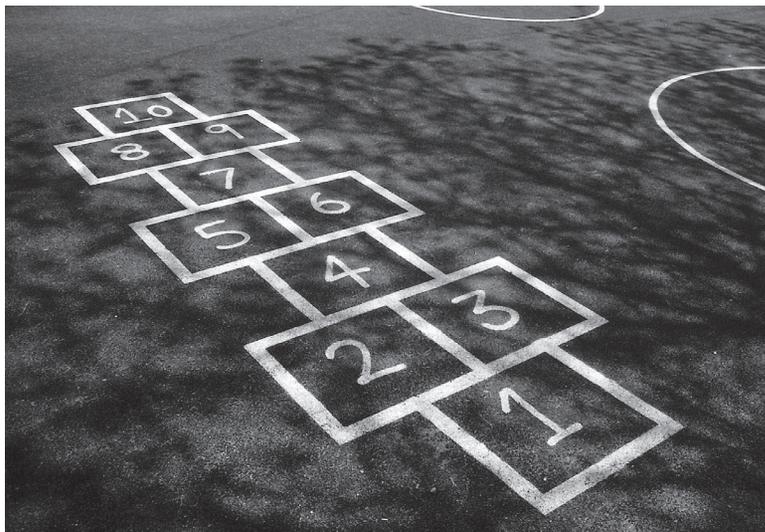


## Fundamento para la vida

Los estudiantes necesitan saber y poder hacer más que antes. El Plan de Estudio Estatal Voluntario de Maryland (Maryland's Voluntary Statewide Curriculum o VSC) y los estándares de responsabilidad y evaluación están vigentes para que cada estudiante pueda tener una sólida base educativa.

### ¿Qué es el Plan de Estudio Estatal Voluntario de Maryland (VSC)?

El Plan de Estudio Estatal Voluntario (VSC) brinda información clara y detallada sobre lo que los estudiantes de Maryland deberían saber y poder hacer en cada nivel de grado. Los 24 sistemas escolares de Maryland han adoptado el VSC o lo han incluido como parte del plan de estudio del sistema escolar local. Las evaluaciones de Maryland a nivel estatal se basan en el VSC. Para más información, diríjase a *Instruction – Voluntary State Curriculum (Instrucción – Plan de Estudio Estatal Voluntario)* en [MdK12.org](http://MdK12.org).



### ¿Cuáles son los beneficios del Plan de Estudio Estatal Voluntario (VSC)?

El VSC garantiza que sin importar a qué escuela asista su hijo/a, se le exigirá mucho y aprenderá las mismas habilidades desafiantes que los demás estudiantes en todo Maryland. El VSC:

- brinda a los maestros los contenidos que los estudiantes deben dominar para ser exitosos en las evaluaciones estatales; y
- ayuda a reducir la cantidad de tiempo que se pasa repitiendo y revisando las habilidades cada año escolar.

El VSC les brinda a los maestros un fundamento básico desde el cual comenzar a avanzar, permitiendo una gran posibilidad de ir más allá de los estándares estatales al desarrollar las lecciones.

### ¿Qué son las evaluaciones estatales de Maryland?

Maryland tiene las siguientes evaluaciones estatales para los niveles de grado:

- El Modelo de Maryland para Preparación Escolar (Maryland Model for School Readiness o MMSR) en preescolar mide el desarrollo social y personal; idioma y alfabetización; pensamiento matemático; pensamiento científico; estudios sociales; artes y desarrollo físico. Para más información, diríjase a *Instruction - Early Education (Instrucción – Educación Temprana)* en [MdK12.org](http://MdK12.org).
- Las Evaluaciones de las Escuelas de Maryland (Maryland School Assessments o MSA) abarcan matemática y lectura desde 3° al 8° grado; y ciencia en 5° y 8° grado. Para más información diríjase a *Assessments - Maryland School Assessments (Evaluaciones - Evaluaciones de las Escuelas de Maryland)* en [MdK12.org](http://MdK12.org).
- Las Evaluaciones de Escuelas Secundarias de Maryland (Maryland High School Assessments o HSA) cubren cuatro áreas temáticas esenciales – álgebra/análisis de datos, inglés, gobierno y biología. Para más información, diríjase a [HSAexam.org](http://HSAexam.org).

# Fundamento para la vida

## ¿Cómo se utilizan los puntajes de las evaluaciones estatales del estudiante?

La ley federal Ningún Niño Se Queda Atrás (No Child Left Behind Act o NCLB) requiere que cada estado mida el logro en lectura, matemática y ciencia en los niveles primario, educación media y secundario. Maryland cumple con la NCLB informando los puntajes de las MSA y las HSA al Departamento de Educación de los EE.UU. Para más información sobre la NCLB, diríjase a [NoChildLeftBehind.org](http://NoChildLeftBehind.org).

Las evaluaciones estatales son útiles para:

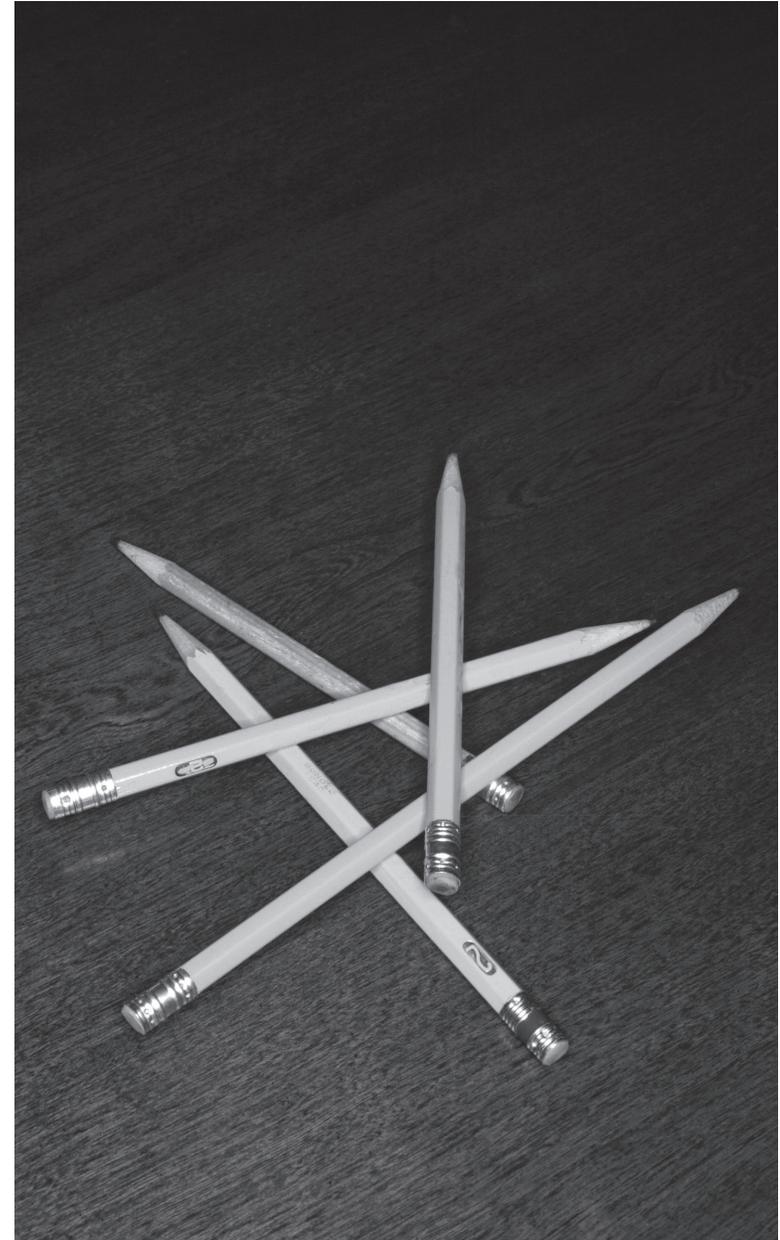
- guiar los esfuerzos del desarrollo del plan de estudio escolar;
- crear o modificar planes de lecciones en el aula;
- entender las virtudes y debilidades académicas del niño;
- desarrollar estrategias individualizadas para ese niño; y
- brindar información sobre las áreas donde el niño necesitaría apoyo adicional.

## ¿Cómo sabré el desempeño de mi hijo/a en una evaluación?

Usted recibirá un Informe para el Hogar de parte de su sistema escolar local, con los puntajes de su hijo/a. Comuníquese con la escuela de su hijo/a o el Coordinador de Responsabilidad Local del sistema escolar local para averiguar cuándo se enviará el Informe para el Hogar. Para un listado de sitios de internet del sistema escolar local, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems).

## ¿Dónde puedo averiguar cómo le está yendo a mi hijo/a en las evaluaciones estatales?

La información sobre el desarrollo de las escuelas, sistemas escolares y el estado se imprime en un “boletín” anual (el Informe de desempeño de las escuelas de Maryland). El informe en línea brinda un cuadro del Progreso Anual Adecuado (Adequate Yearly Progress o AYP) para cada escuela, el cual indica si la escuela alcanzó o no todos sus objetivos de desempeño. Para encontrar la escuela de su hijo/a, diríjase a [MdReportCard.org](http://MdReportCard.org) y utilice la barra de navegación en la parte superior.



## Apoyo para los estudiantes

El MSDE considera a cada estudiante como una persona íntegra con necesidades de desarrollo intelectual, físico, emocional y social. Una manera importante de satisfacer esas necesidades es garantizando que toda la familia tenga acceso a los sistemas de apoyo. La División de Apoyo Estudiantil, Familiar y Escolar del MSDE tiene una variedad de programas e iniciativas vigentes dentro de las escuelas y sistemas escolares para ayudar a los padres y estudiantes con las necesidades o problemas que exceden lo académico. Estos programas e iniciativas abarcan áreas como:

- consejería escolar y desarrollo vocacional;
- psicología escolar y trabajo social;
- educación para el comportamiento y carácter positivos;
- escuelas sin drogas y seguridad escolar;
- educación e intervención ante comportamiento en riesgo;
- servicios de salud escolar;
- estrategias e intervenciones para estudiantes abandonados y delincuentes; y
- prevención de la deserción y educación alternativa.

Para más información sobre los diversos programas disponibles a través del MSDE, diríjase a

[MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/studentchoolsvcs/](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/studentchoolsvcs/).

Comuníquese con su sistema escolar local o con la escuela de su hijo/a por información sobre programas específicos e iniciativas vigentes localmente. Para un listado de sitios de internet del sistema escolar local, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems).

Más de treinta años de investigación demuestran que la participación temprana y activa de un padre a lo largo de la educación de su hijo/a—ayudándole con las tareas escolares, hablando sobre la escuela, asistiendo a las actividades escolares—es la influencia más fuerte y tiene beneficios que exceden los años del preescolar hasta el 12° grado del estudiante. Los padres también son una fuerte influencia en las escuelas y sistemas escolares. Los padres pueden participar desde dentro o fuera del edificio escolar, trabajando voluntariamente en el aula hasta participando en la coordinación/planificación de eventos escolares o trabajando con socios de la comunidad.

Consulte al director o maestro de su hijo/a para averiguar de qué manera puede participar en la escuela. Para información adicional sobre la participación de los padres, diríjase a [Mdpta.org](http://Mdpta.org) o [ProjectAppleseed.org](http://ProjectAppleseed.org).

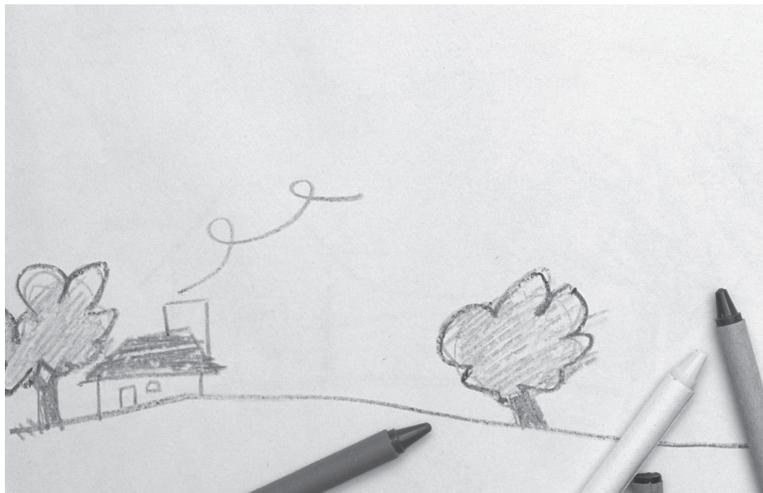


## Aprendizaje temprano (Preescolar al 3° grado)

Un niño comienza a aprender desde el momento en que nace. Por eso es tan importante acceder a programas de niñez temprana de alta calidad. Maryland es el primer, y único, estado que combina programas de niñez temprana con programas de cuidado y educación tempranos en una División de Desarrollo de la Niñez Temprana dentro del MSDE. Este enfoque ayuda a coordinar la amplia variedad de servicios, capacitación y programas disponibles para nuestros estudiantes más jóvenes.

### ¿Cómo puedo encontrar guarderías de niños de calidad?

El sitio en internet de la división tiene un listado de agencias, organizaciones y centros de programas comunitarios, desde Centros Judy (Judy Centers) hasta Programas de Cuidado y Educación Tempranos Acreditados (Accredited Early Care and Education Programs); desde programas Head Start y preescolares hasta recursos para ayudar a pagar el cuidado de niños. Para encontrar una guardería de niños cerca suyo, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/child\\_care](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/child_care).



### ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo/a a prepararse para ingresar a la escuela?

A esta edad, todo es una experiencia de aprendizaje para un niño. Exponer a su hijo/a a una amplia variedad de experiencias positivas lo antes posible, como ser leer libros; hacer juegos (por ejemplo, ¿dónde está el bebé?, contar los pasos); escuchar música; bailar; encontrar buenos juegos y visitar museos, parques y lugares de recreación ayudarán a desarrollar las habilidades que los maestros precisan en el preescolar. Ready at Five, en sociedad con el MSDE, tiene una serie en línea llamada *Parent Tips* (*Consejos para padres*) con información sobre la manera en que los padres pueden ayudar a crear las habilidades y capacidades, la cual puede encontrar en [ReadyatFive.org](http://ReadyatFive.org).

El Proyecto del Plan de Estudio para Niñez Temprana de Maryland brinda información y recursos para el cuidado de niños y otros programas de niñez temprana no-públicos para niños de tres, cuatro y cinco años de edad. Para información sobre los materiales y la manera en que puede asegurarse de que su hijo/a esté aprendiendo las habilidades necesarias para comenzar su experiencia preescolar con el pie derecho, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/child\\_care/preschool\\_curriculum](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/child_care/preschool_curriculum).

El Modelo de Maryland para Preparación Escolar (MMSR) es una evaluación del nivel preescolar que los maestros realizan a cada estudiante. El MMSR es un conjunto de indicadores acerca de lo que los niños deberían saber y poder hacer. La información reunida permite que los maestros puedan planificar la instrucción que ayuda a desarrollar las habilidades, comportamientos y capacidades necesarios para satisfacer las expectativas del preescolar y pasar al primer grado. Para más información, diríjase a *Instruction - Early Education (Instrucción – Educación Temprana)* en [MdK12.org](http://MdK12.org).

## Escuela Primaria/Educación Media (3° al 8° grado)

En la escuela primaria, los estudiantes están comenzando a afirmarse sobre fundamentos académicos sólidos. Al llegar a la escuela de educación media, se prepararán para el trabajo más exigente que vendrá en la escuela secundaria. Estos estudiantes también se encuentran tratando de encontrar su lugar en el mundo que los rodea—básicamente, en la escuela y en el hogar. El MSDE se dedica a ayudar a que los padres nutran íntegramente al niño con una cantidad de programas e iniciativas disponibles para que su hijo/a posea lo que necesita para desarrollar su máximo potencial.

Cada estudiante rendirá las Evaluaciones de las Escuelas de Maryland (MSA) como parte de la experiencia escolar primaria y de educación media. Estas evaluaciones estatales miden el aprendizaje de los niños para que los padres y educadores puedan asegurar que cada niño tenga la oportunidad del éxito. Junto con otras mediciones (como ser, las tareas escolares, trabajo en clase, cuestionarios y proyectos), las MSA brindan información sobre el progreso académico de los estudiantes - información que puede ayudar a que los maestros y padres apoyen mejor el trabajo escolar de los estudiantes. Para más información sobre las MSA, diríjase a [Mdk12.org](http://Mdk12.org).

Cada primavera, se toman las MSA en lectura y matemática de 3° al 8° grado y en ciencia para 5° y 8° grado. Los padres deberían comunicarse con su sistema escolar para las fechas específicas en que se tomarán las evaluaciones. La publicación *A Parent's Guide to the MSAs (Una Guía para los Padres sobre las MSA)* contiene información detallada sobre las evaluaciones y se encuentra disponible en [MarylandPublicSchools.org/MSDE/newsroom/publications/pubs\\_md\\_classroom](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/newsroom/publications/pubs_md_classroom) [Vol. 13 No.1 October 2007].

Los padres recibirán un Informe para el Hogar de parte del sistema escolar local, con los puntajes de su hijo/a. Los puntajes de lectura y matemática estarán disponibles durante el verano. Los puntajes de ciencia estarán disponibles el siguiente mes de septiembre.



### Servicios Educativos Suplementarios

Los Servicios Educativos Suplementarios (Supplemental Educational Services o SES) se encuentran disponibles conforme la Ley NCLB para los estudiantes de familias con bajos ingresos en el Título I escuelas en el 2° año de mejoras, reestructuración o acción correctiva. Los servicios pueden incluir clases particulares sin cargo u otra asistencia educativa.

La meta de los SES es ayudar a:

- que los estudiantes mejoren académicamente, especialmente en lectura/idioma, arte y matemática;
- que los padres tengan opciones para recibir una educación de calidad para sus hijos/as; y
- las escuelas con diversos incentivos para mejorar la instrucción.

Comuníquese con el consejero escolar para averiguar si su hijo/a puede participar de los SES. Para más información sobre los SES, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/programs/esea/Supplemental+Educational+Services](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/programs/esea/Supplemental+Educational+Services).

## Escuela Secundaria (9° al 12° grado)

Vivimos en un mundo que se hace más pequeño por medio del clic del mouse. Maryland ha trabajado arduamente para brindarle a los estudiantes una educación exigente y equilibrada con el fin de ayudar a prepararlos para un mercado global sumamente competitivo.

### Diploma de Escuela Secundaria de Maryland

Para que un estudiante se gradúe de la escuela secundaria con un Diploma de Escuela Secundaria de Maryland, debe reunir los siguientes requerimientos de graduación:

- Completar todos los requerimientos estatales del curso — 21 créditos especificados
- Completar los requerimientos estatales de aprendizaje de servicio — 75 horas o equivalente
- Completar todos los requerimientos estatales de evaluación
  - Los estudiantes que ingresaron al 9° grado antes del 2005 deben rendir únicamente las Evaluaciones de Escuelas Secundarias (HSA).
  - Los estudiantes que ingresaron al 9° grado durante o después del 2005 deben reunir el requerimiento de las evaluaciones utilizando una de las tres opciones que aparecen en la página siguiente.
- Completar todos los requerimientos locales de graduación—los sistemas escolares locales frecuentemente agregan requerimientos del curso y otros además de los requerimientos mínimos del Estado.

Para más información sobre las HSA, diríjase a [HSAexam.org](http://HSAexam.org).

Para más información sobre el Plan Puente para Validación Académica, visite [MdBridgePlan.org](http://MdBridgePlan.org).

Comuníquese con su sistema escolar local o con la escuela de su hijo/a para averiguar los requisitos de graduación local. Para un listado de sitios en internet de sistemas escolares locales, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems).

### Requerimiento de Evaluaciones del Estado (Evaluaciones de Escuelas Secundarias)

Los estudiantes tienen tres opciones para reunir los requerimientos de evaluaciones del Estado.

#### 1. Aprobar cada una de las cuatro Evaluaciones de Escuelas Secundarias (HSA)

Los puntajes mínimos para las HSA son: álgebra/análisis de datos, 412; inglés, 396; biología, 400; y gobierno, 394. Hay dos sustituciones posibles:

- **Evaluaciones de Asignación Avanzada (Advanced Placement o AP) o Bachillerato Internacional (International Baccalaureate o IB)** – Para estudiantes que obtuvieron un puntaje aprobado por el MSDE
- **HSA Modificada** – Una evaluación alternativa para estudiantes con discapacidades que reúnan los criterios específicos de participación basado en el proceso del Programa de Educación Individualizada (Individualized Education Program o IEP).

#### 2. Opción de puntaje combinado.

Los estudiantes deben obtener un puntaje combinado de 1602 cuando se suman los cuatro puntajes de las HSA.

#### 3. Plan Puente para Validación Académica (Bridge Plan for Academic Validation).

Los estudiantes que no aprobaron una o más de las HSA después de haberla/s rendido dos veces y reúnen los requisitos necesarios deben completar exitosamente proyectos asignados dentro del área de contenido específico de la HSA para cumplir con el requisito de evaluación para dicha área de contenido.

### Asistencia administrada o aprobada localmente y reevaluación

A los estudiantes que no aprueben una o más de las HSA, su escuela local les debe ofrecer asistencia administrada o aprobada localmente. El estudiante tiene la responsabilidad de aprovechar la asistencia para prepararse para la reevaluación. No hay límite para la cantidad de veces que un estudiante puede rendir una HSA. Las oportunidades de reevaluación están disponibles en octubre, enero, mayo y en el verano, con una quinta oportunidad de evaluación disponible para estudiantes del último año de secundaria en abril del 2009.

## Estudiantes superdotados y talentosos

Un estudiante superdotado y talentoso en Maryland se define como que “posee talento notable y se desempeña o presenta el potencial para desempeñarse con niveles de logro destacadamente elevados a comparación de otros estudiantes (Código Comentado de Maryland §8-201)” y se identifica utilizando puntajes de evaluación, observaciones de comportamientos talentosos y muestras del trabajo del estudiante. Los niños superdotados y talentosos poseen estilos de aprendizajes y necesidades de instrucción exclusivos como ser la habilidad intelectual general (Coeficiente intelectual), aptitudes académicas específicas (matemática, ciencia, etc.), creatividad (ideas y productos exclusivos), artes visuales y representativas y liderazgo.

Estos estudiantes pueden aprender más rápidamente que sus pares; buscar resolver problemas complejos; crear soluciones, productos o representaciones originales y/o concentrarse por periodos más largos dentro de su área de interés. Los programas y recursos se adaptan a las necesidades de aprendizaje exclusivas de los estudiantes y pueden incluir el ingreso temprano a programas instructivos avanzados y de enriquecimiento, clases adicionales, aceleración de la materia o del grado, programas para después del horario escolar o de verano, programas de atracción, investigación independiente, doble inscripción en la universidad y cursos de Colocación Avanzada (AP).

Para más información sobre los programas específicos y recursos disponibles en su área, comuníquese con el director de su escuela o el coordinador de programas de su sistema escolar local. Para más información sobre educación para estudiantes superdotados y talentosos en Maryland, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/programs/giftedtalented](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/programs/giftedtalented).

## Servicios de educación especial/intervención temprana

Todos los estudiantes de escuelas públicas tienen el derecho legal de recibir adaptaciones en la instrucción y en las evaluaciones que los ayuden a aprender y demostrar lo que han aprendido. La División de Servicios de Educación Especial/Intervención Temprana del MSDE (Division of Special Education/Early Intervention Services o DSE/EIS) trabaja con familias, sistemas locales de intervención temprana y sistemas escolares locales para garantizar que todos los estudiantes con discapacidades tengan acceso a servicios apropiados y oportunidades educativas a los cuales tienen derecho bajo la Ley federal de Educación para Individuos con Discapacidad de 2004 (Individuals with Disabilities Educational Improvement Act of 2004 o IDEA) y el Código de Regulaciones de Maryland (Code of Maryland Regulations o COMAR).

Hay procesos específicos en el sistema escolar público para desarrollar planes de aprendizaje que reúnan las necesidades exclusivas de los niños con discapacidades. Los padres con hijos/as con una discapacidad, desde el nacimiento y hasta los 21 años de edad, pueden iniciar el proceso para recibir asistencia especial escribiendo una carta (y conservando una copia) al director de la escuela o comunicándose con la oficina de **Child Find** (Identificación de Niños Discapacitados) o llamando al **1-800-535-0182**. Al comunicarse con Child Find, explique que usted cree que tiene un niño con una discapacidad y necesita servicios conforme la Ley IDEA, y solicite una evaluación para determinar si puede acceder a los servicios.

### ¿Qué sucede una vez que un estudiante es identificado como estudiante con una discapacidad?

La escuela comenzará el proceso de desarrollar un plan individualizado para el estudiante. El plan será un documento por escrito con información evaluativa de respaldo que especifique de qué manera un estudiante con discapacidades recibirá instrucción, servicios relacionados y apoyos.

### ¿Qué clases de planes hay?

- **Plan de Servicio Familiar Individualizado (Individualized Family Service Plan o IFSP)**. A través de la agencia principal para el Programa local de Infantes y Niños Pequeños (Infants and Toddlers Program), el IFSP está diseñado para brindar servicios a infantes y niños pequeños que reúnan los requisitos (desde el nacimiento hasta los 3 años de edad) y sus familias.

# Servicios de educación especial/intervención temprana

## ¿Qué clases de planes hay? (continuación)

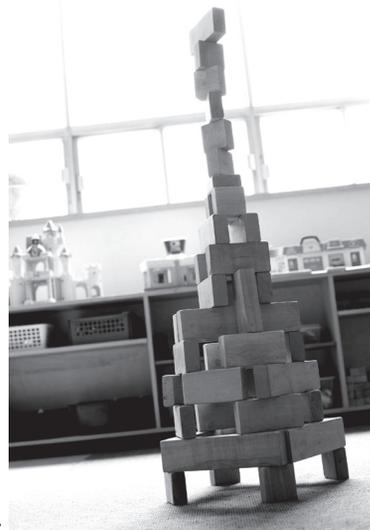
- Programa de Educación Individualizada (Individualized Education Program o IEP). A través del sistema escolar local, el IEP está diseñado para estudiantes entre 3 y 21 años que, como resultado de una discapacidad, requieren educación especial y servicios relacionados.
- Plan 504. El Plan 504 es para estudiantes que tienen un impedimento físico o mental que limita significativamente una o más actividades principales de la vida.
- Plan para Competencia Limitada en idioma Inglés (Limited English Proficiency Plan o LEP). El Plan LEP es para estudiantes cuya lengua madre o principal no es el inglés y la evaluación indicó que tienen capacidad limitada o nula para entender, hablar, leer o escribir en inglés.

## ¿El Programa de Educación Individualizada (IEP) y el Plan 504 son lo mismo?

No. Los estudiantes con discapacidades identificados en la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación reciben un nivel diferente de financiamiento y servicios.

## ¿Quiénes participan en el desarrollo de un IEP?

Se crea un equipo que incluye a los padres/tutores del estudiante, un maestro de educación general, un educador especial, un representante de una agencia pública, alguien que pueda interpretar las implicancias instructivas de los resultados de las evaluaciones, y cuando fuera apropiado, incluirá al estudiante. El equipo también puede incluir a otros que tengan conocimiento o experiencia sobre el estudiante o sobre su discapacidad.



## ¿Un estudiante con necesidades especiales según se describe en el IEP, LEP o 504 tiene que rendir las evaluaciones estatales?

Sí. Todos los estudiantes deben participar. Maryland está comprometida con el logro de cada estudiante incluyendo la medición del progreso de los estudiantes con discapacidades, necesidades especiales y competencia limitada en el idioma inglés. El MSDE ha desarrollado varias evaluaciones alternativas y opciones de adaptaciones para que los estudiantes que reciban servicios de educación especial puedan rendir las evaluaciones estatales.

## ¿Cuáles son las opciones de evaluaciones estatales alternativas de Maryland para estudiantes con discapacidades?

El MSDE ha desarrollado varias opciones de evaluaciones estatales alternativas para que los estudiantes que reciben servicios de educación especial puedan participar del sistema de responsabilidad de Maryland.

- Evaluación Alternativa de las Escuelas de Maryland (Alternate Maryland School Assessment o Alt-MSA). Se toma a estudiantes de 3° al 8° grado y 10° grado con discapacidades cognitivas significativas según lo determine el equipo del Programa de Educación Individualizada (IEP).
- Evaluación Modificada de las Escuelas de Maryland (Modified Maryland School Assessment o Mod-MSA). Se toma a estudiantes de 3° al 8° grado con un Programa de Educación Individualizada (IEP) para quienes el equipo del IEP considere que corresponde una evaluación modificada. La Mod-MSA está destinada a estudiantes que requieren modificaciones para ayudarles a demostrar el logro académico. Esto no incluye a los estudiantes con discapacidades que toman la Alt-MSA. (Esta evaluación estará disponible para el año escolar 2008-2009.)
- Evaluación Modificada de Escuelas de Secundarias (Mod-HSA). Se toma a estudiantes de 9° al 12° grado con un Programa de Educación Individualizada (IEP) para quienes el equipo del IEP considere que corresponde una evaluación modificada. Estas evaluaciones poseen temas de evaluación modificados y estarán disponibles para un porcentaje reducido de estudiantes con discapacidades según su IEP. Los estudiantes que vayan a rendir la Mod-HSA no están eximidos de reunir los requerimientos para el diploma de escuela secundaria regular.

## Servicios de educación especial/intervención temprana

### ¿Qué apoyo se encuentra disponible para las familias?

El MSDE mantiene una red de personal para los servicios de apoyo familiar en cada jurisdicción de Maryland. Este personal de apoyo de fácil acceso para los padres trabaja directamente con las familias para responder preguntas, brindar orientación y recursos, y asistir a los padres en el proceso de planificación. A continuación encontrará un enlace a un listado completo de Contactos relacionados con los Servicios de Apoyo Familiar Estatal para Educación Especial del MSDE.

### Recursos de educación especial

Contactos relacionados con los Servicios de Apoyo Familiar Estatal para Educación Especial del MSDE:

[MarylandPublicSchools.org/msde/divisions/earlyinterv/infant\\_toddlers/about/family\\_support\\_services](http://MarylandPublicSchools.org/msde/divisions/earlyinterv/infant_toddlers/about/family_support_services)

Contactos relacionados con puntos individuales del Programa local de Infantes y Niños Pequeños de Maryland (desde el nacimiento hasta los 3 años):

[MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/earlyinterv/infant\\_toddlers/directories/single\\_point\\_entry.htm](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/earlyinterv/infant_toddlers/directories/single_point_entry.htm)

Números telefónicos de la oficina local de Child Find (3 a 21 años):

[MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/earlyinterv/infant\\_toddlers/directories/child\\_find.htm](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/earlyinterv/infant_toddlers/directories/child_find.htm)

Creando IEP con las familias de Maryland: ¡Que gran IDEA!:

[MarylandPublicSchools.org/NR/rdonlyres/5F4F5041-02EE-4F3A-B495-5E4B3C850D3E/14013/IEPHandbookforWebFINAL10.pdf](http://MarylandPublicSchools.org/NR/rdonlyres/5F4F5041-02EE-4F3A-B495-5E4B3C850D3E/14013/IEPHandbookforWebFINAL10.pdf)

Acceso a la niñez temprana de Maryland: [MDECGateway.org](http://MDECGateway.org)

Resultados del plan estatal de desempeño del MSDE: [MdIdeaReport.org](http://MdIdeaReport.org)

MSDE Autism Connect: [AutismConnectMd.org](http://AutismConnectMd.org)

Centro Nacional de Información para Niños y Jóvenes con Discapacidades (National Dissemination Center for Children with Disabilities o NICHCY): [Nichcy.org](http://Nichcy.org)

Consortio para la Resolución Apropiaada de Disputas en la Educación Especial (Consortium for Appropriate Dispute Resolution in Special Education o CADRE): [Directionservice.org/cadre](http://Directionservice.org/cadre)

## Estudiantes del idioma inglés

Maryland siempre atrajo gente de todas las naciones por ser un excelente lugar para vivir y trabajar. Para las familias cuya capacidad de hablar inglés es limitada, el desafío de ingresar en el proceso del sistema educativo puede ser abrumador. El MSDE posee miembros del personal, programas y servicios específicos para ayudar a las familias a conocer el sistema educativo y aprender inglés.

### ¿Con quién debo ponerme en contacto en el sistema escolar local?

Cada sistema escolar local tiene un coordinador del programa Inglés para Hablantes de Otros Idiomas (English for Speakers of Other Languages o ESOL) que ayudará a los padres y estudiantes en los procesos del sistema escolar. Los padres deberían comunicarse con la oficina central del sistema escolar local o preguntarle al concejero escolar quién es dicha persona. Para un listado de sitios en internet del sistema escolar local, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems).

### ¿Qué se encuentra disponible para un estudiante que no habla inglés o tiene una competencia limitada en el idioma inglés?

Los estudiantes cuya lengua madre o principal no es el inglés serán evaluados conforme su competencia en la audición, habla, lectura y escritura en el idioma inglés. El comité escolar de ELL desarrollará entonces un plan para Estudiantes del Idioma Inglés (English Language Learner o ELL).

### ¿Cómo mide Maryland la competencia en el idioma inglés?

Maryland adoptó la evaluación Language Assessment Scales Links (LAS-Links), que cumple con los estándares de competencia en el idioma inglés, con el propósito de medir el progreso en el logro de la competencia en el idioma inglés.

## Estudiantes del idioma inglés

### ¿Los estudiantes del idioma inglés deben rendir las evaluaciones estatales?

Sí. Todos los estudiantes deben participar. En el nivel del grado correspondiente, los estudiantes del idioma inglés rendirán las Evaluaciones del Estado de Maryland (MSA) en la escuela primaria/de educación media o las Evaluaciones de Escuelas Secundarias (HSA) en la escuela secundaria.



### ¿Qué adaptaciones hay para los estudiantes del idioma inglés?

Cada comité escolar de estudiantes del idioma inglés (ELL) toma las decisiones sobre las adaptaciones apropiadas para la participación de los estudiantes de ELL en las evaluaciones estatales.

### ¿Qué se exige a los sistemas escolares locales y estatales para medir el desarrollo y logro del niño en lo referente a la competencia en el idioma inglés?

Conforme las regulaciones federales de la ley NCLB para el Título III (Instrucción del idioma para estudiantes con competencia limitada en el idioma inglés e inmigrantes), los estados deben llevar a cabo una evaluación estatal anual de los Estudiantes del Idioma Inglés (ELL) y los sistemas escolares locales deben reunir los Objetivos de Logro Anuales Mensurables (Annual Measurable Achievement Objectives o AMAO) para los ELL desde preescolar hasta el 12° grado. Los AMAO incluyen:

- aumentos en la cantidad o porcentaje de niños que progresan en el aprendizaje del idioma inglés (AMAO I);
- aumentos en la cantidad o porcentaje de niños que logran la competencia en el idioma inglés al finalizar cada año escolar (AMAO II); y
- progreso anual adecuado para niños con competencia limitada en el idioma inglés (AMAO III).

Desde el año escolar 2006-2007, Maryland ha llevado a cabo estas tres determinaciones requeridas de los AMAO en los 24 sistemas escolares locales. Antes del año escolar 2006-2007, Maryland utilizaba los AMAO I y II únicamente para dichas determinaciones.

Si su hijo/a es un Estudiante del Idioma Inglés, comuníquese con su consejero escolar para conocer más acerca de los planes de instrucción y evaluación.

## Recursos para estudiantes del idioma inglés

### Contactos e información del MSDE

Supreet Anand, Especialista, Programas para Estudiantes del Idioma Inglés  
Teléfono: 410-767-0714 Correo electrónico: [sanand@msde.state.md.us](mailto:sanand@msde.state.md.us)

Bonnie Naef, Especialista, Programas para Estudiantes del Idioma Inglés  
Teléfono: 410-767-3575 Correo electrónico: [bnaef@msde.state.md.us](mailto:bnaef@msde.state.md.us)

Karen Gianninoto, Especialista, Programas ESOL para Adultos  
Teléfono: 410-767-4150 Correo electrónico: [kgianninoto@msde.state.md.us](mailto:kgianninoto@msde.state.md.us)

Título III:

[MarylandPublicSchools.org/MSDE/programs/title\\_III/?WBCMODE=Presen%252%25%3e](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/programs/title_III/?WBCMODE=Presen%252%25%3e)

Publicaciones de traducción a idiomas extranjeros del MSDE:

[MarylandPublicSchools.org/MSDE/newsroom/publications/pubsother/foreign\\_translations.htm](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/newsroom/publications/pubsother/foreign_translations.htm)

### Recursos de Maryland

Comisión del Gobernador en Asuntos Americanos del Pacífico Asiático:  
[MarylandAsian.org](http://MarylandAsian.org)

Comisión del Gobernador en Asuntos Hispánicos:  
[MarylandHispanics.org](http://MarylandHispanics.org)

### Recursos nacionales

Departamento de Educación de los EE.UU.

[www.ed.gov/parents/landing.jhtml?src=fp](http://www.ed.gov/parents/landing.jhtml?src=fp)

Oficina de Adquisición del Idioma Inglés (Office of English Language Acquisition o OELA):

[www.ncela.gwu.edu/oela/](http://www.ncela.gwu.edu/oela/)

Recursos en español:

[www.ncela.gwu.edu/resabout/parents/espanol.htm](http://www.ncela.gwu.edu/resabout/parents/espanol.htm)

PTA nacional:

[www.pta.org/parent\\_resources.html](http://www.pta.org/parent_resources.html)

Recursos para tener éxito en la escuela:

[www.colorincolorado.org/families](http://www.colorincolorado.org/families)

[www.pbs.org/readytolearn/resources/print.html](http://www.pbs.org/readytolearn/resources/print.html)

## Preparación para la vida después de la escuela secundaria

El MSDE se abocó a los programas de escuelas de educación media y secundarias para ayudar a preparar a los estudiantes para las exigencias académicas del colegio o la universidad, como ser, a través de:

- **Programas de Concientización y Preparación para Estudiantes Universitarios (GEAR UP).** Un programa nacional que brinda servicios de intervención temprana para estudiantes de bajos ingresos para prepararlos para ingresar y tener éxito en la educación post-secundaria.
- **Programa de Progreso Vía Determinación Individual (Advancement Vía Individual Determination Program o AVID).** Un programa nacional que se enfoca en los estudiantes de escuelas de educación media y secundarias que no desarrollan su potencial, a fin de prepararlos para el colegio o la universidad.



## Preparación para la vida después de la escuela secundaria

- **Proyecto Ir Adelante (Lead the Way o PLTW).** Un programa nacional de pre-ingeniería que comienza en la escuela de educación media y continúa en la escuela secundaria. También se está iniciando un nuevo programa PLTW en Ciencias Biomédicas en las escuelas secundarias de Maryland.
- **Proyecto Ciudadano.** Un programa nacional para estudiantes de escuelas de educación media y secundarias que promueve la participación competente y responsable en el gobierno local y estatal.
- **Proyecto NEXUS: Uniendo las escuelas de educación media con el éxito universitario.** Una iniciativa para escuelas de educación media financiada federalmente para ayudar a los estudiantes de escuelas de educación media, particularmente a los estudiantes que representan poblaciones diversas y tradicionalmente menos favorecidas, para que participen y tengan éxito en los cursos de Pre-Colocación Avanzada (AP). El objetivo es aumentar la cantidad de estudiantes con bajos recursos y con otras desventajas que reciben títulos de licenciatura y avanzados.
- **Cursos/Exámenes de Colocación Avanzada (AP).** Cursos/exámenes de nivel universitario en 22 áreas temáticas que pueden tomar los estudiantes de escuela secundaria para recibir créditos académicos y/o acreditación en la mayoría de los colegios y universidades de la nación. El MSDE también trabaja conjuntamente con los sistemas escolares locales para administrar el programa Subsidio de Incentivo para Colocación Avanzada (Advanced Placement Incentive Grant) que brinda subsidios para pagar los cargos de las evaluaciones AP/IB a estudiantes con bajos recursos.

Comuníquese con su sistema escolar local o con la escuela de su hijo/a por información sobre programas específicos e iniciativas vigentes localmente. Para un listado de sitios en internet del sistema escolar local, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/schoolsystems).

## Educación Vocacional y Tecnológica (Career and Technology Education o CTE)

Con el crecimiento de las profesiones en tecnología y el aumento de la demanda en otras áreas de empleo, los estudiantes de Maryland pueden adelantarse al éxito futuro inscribiéndose en programas de educación vocacional y tecnológica (CTE). CTE brinda una diversa selección de programas organizados en 10 grupos de carreras. Los programas de CTE generalmente comienzan en el 10° grado o más adelante e incluyen credenciales o certificados reconocidos por la industria y/o créditos académicos en instituciones post-secundarias de 2 ó 4 años. Con publicaciones de CTE como *Maryland Career Clusters (Grupos de Carreras de Maryland)* y *The Top Ten Things Parents Need to Know about CTE (Los diez aspectos principales que los padres deben conocer acerca de CTE)*, usted puede ayudar a su hijo/a a tomar decisiones informadas sobre su formación académica futura y opciones profesionales. Para una copia de las publicaciones de CTE e información detallada sobre programas de educación de CTE, diríjase a [MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/careertech/career\\_technology](http://MarylandPublicSchools.org/MSDE/divisions/careertech/career_technology).

Próximamente se agregará información acerca de los estándares de Maryland para el desarrollo vocacional y recursos en el sitio en internet de CTE para ayudar a los padres y estudiantes en la planificación vocacional y académica.

## Educación superior

Para algunos estudiantes y sus padres, la realidad de asistir a una institución post-secundaria puede ser intimidante—desde reunir los requisitos para el ingreso a la universidad, conocer las opciones de asistencia financiera y procedimientos de solicitud, hasta las grandes expectativas de un estudiante que asiste a una institución post-secundaria. El MSDE trabaja junto a la Comisión de Educación Superior de Maryland (Maryland Higher Education Commission o MHEC) para brindar información, programas y asistencia a estudiantes y padres a fin de ayudarlos a allanar el camino hacia el colegio o la universidad. Para más información y asistencia, diríjase a [Mhec.state.md.us](http://Mhec.state.md.us).

## Las bibliotecas como un recurso educativo

Las bibliotecas siempre han sido centros de información, pero cada vez se expanden más y se van convirtiendo en puntos comunitarios vitales que brindan una amplia gama de recursos tecnológicos y educativos. El MSDE supervisa aproximadamente 180 bibliotecas públicas, la Biblioteca del Estado de Maryland para Ciegos y Discapacitados Físicos, y la Red de Bibliotecas Estatales, que proporciona acceso a materiales en más de 400 bibliotecas en todo Maryland. La División de Servicios Bibliotecarios también trabaja asociada a las divisiones del MSDE para desarrollar programas y actividades sociales para toda la comunidad bibliotecaria.

### Ayuda con las tareas escolares

El sistema de bibliotecas públicas de Maryland literalmente abre un mundo de información ahora más que nunca, con computadoras que los visitantes pueden usar para navegar por internet. Los bibliotecarios actuales se han convertido en especialistas de la información que pueden ayudar a los visitantes a usar internet y acceder a recursos en línea tan fácilmente como acomodar los libros. Con una CARD MPOWER, la tarjeta bibliotecaria estatal de Maryland, los estudiantes y padres pueden acceder a materiales de cualquier biblioteca en todo el estado y a sitios en internet y bases de datos de búsqueda para ayudar con las tareas o proyectos escolares incluso sin dirigirse a la biblioteca:

- **AskUsNow!** [[AskUsNow.info](http://AskUsNow.info)] Acceso en línea a un bibliotecario para responder cualquier pregunta, las 24 horas del día
- **SAILOR.** [[Sailor.lib.md.us](http://Sailor.lib.md.us)] Un portal en internet que ayuda a los residentes de Maryland a obtener información en cualquier lugar, a cualquier hora, incluyendo:
  - **Searchasaurus.** Una manera de investigar bases de datos para estudiantes de escuela primaria y educación media
  - **Science Resource Center.** Una base de datos científica que permite a los estudiantes, padres y maestros tener acceso sin encontrarse en la biblioteca o en la escuela
  - **WorldBook Encyclopedia.** Un sitio que busca artículos, multimedios de vanguardia, sitios web revisados, contenido de periódicos, y más.
  - **Student Research Center.** Un motor de búsqueda de revistas, libros de referencia, fotografías, banderas, etc.

## Retroalimentación

El Departamento de Educación del Estado de Maryland se esfuerza por brindarle a los padres, estudiantes, educadores, administradores y público en general materiales actualizados e informativos sobre la educación pública. Los comentarios sobre esta publicación pueden enviarse a:

Maryland State Department of Education  
Office of Academic Policy  
ATTN: A Parent's Guide 2008  
200 West Baltimore Street  
Baltimore, MD 21201-2595

Si bien el MSDE no puede responder de manera individual debido a la gran demanda, agradecemos sus comentarios para ayudarnos a mejorar nuestras publicaciones y materiales.



**Ronald A. Peiffer**

*Superintendente Estatal Adjunto*  
Oficina de Política Académica

**Nancy S. Grasmick**

*Superintendente Estatal de Escuelas*

**Dunbar Brooks**

*Presidente*  
Junta de Educación del Estado  
de Maryland

**Martin O'Malley**

*Gobernador*



Maryland State Department of Education  
200 West Baltimore Street  
Baltimore, Maryland 21201-2595  
410-767-0600 888-246-0016  
Fax: 410-333-2275  
[MarylandPublicSchools.org](http://MarylandPublicSchools.org)